

## PART II / PARTIE II

Volume 41, No. 2 / Volume 41, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2020-02-29

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-001-2020 TR-001-2020	An Act to Amend the Workers' Compensation Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des travailleurs—Entrée en vigueur	10
R-003-2020 R-003-2020	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification . . . . .	10
R-004-2020 R-004-2020	Wildlife Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs à la faune—Modification . . . . .	13
R-005-2020 R-005-2020	Wildlife General Regulations, amendment Règlement général sur la faune—Modification . . . . .	14
R-006-2020 R-006-2020	South Mackenzie Correctional Centre Continuation Order, repeal Arrêté maintenant le centre correctionnel de Mackenzie Sud—Abrogation	16
R-007-2020 R-007-2020	Déligne Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Déligne . . . . .	17
R-008-2020 R-008-2020	Tsiigehtchic Liquor Prohibition Regulations, repeal Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Tsiigehtchic—Abrogation . . . . .	18
R-009-2020 R-009-2020	Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations, amendment Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok—Modification . . . . .	19



---



---

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

---



---

**WORKERS' COMPENSATION ACT**

SI-001-2020

2020-02-05

**AN ACT TO AMEND THE  
WORKERS' COMPENSATION ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories orders, under section 37 of *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*, S.N.W.T. 2019, c.32, that the Act comes into force February 10, 2020.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS**

TR-001-2020

2020-02-05

**LOI MODIFIANT LA LOI  
SUR L'INDEMNISATION DES  
TRAVAILLEURS—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest décrète, en vertu de l'article 37 de la *Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des travailleurs*, L.T.N.-O. 2019, ch. 32, que cette loi entre en vigueur le 10 février 2020.

---



---

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

---



---

**WILDLIFE ACT**

R-003-2020

2020-02-05

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**LOI SUR LA FAUNE**

R-003-2020

2020-02-05

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU  
GROS GIBIER—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

**APPENDIX**

**1. Condition 2 of Part 5A.1 is amended by striking out "Ulukhatok" and substituting "Ulukhaktok".**

**2. Part 8 is repealed and the following is substituted:**

PART 8. DEER, WHITE-TAILED AND MULE

<b>I ITEM</b>	<b>II LICENCE</b>	<b>III WILDLIFE MANAGEMENT ZONE/AREA</b>	<b>IV SEASON</b>	<b>V LIMIT</b>	<b>VI CONDITIONS</b>
1.	GHL	D, G, I, R, S, U	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 2, 3
2.	SHL	D, G, I, R, S, U in local harvesting committee's traditional area	The dates specified on the licence	The number specified on the licence	1, 2, 3
3.	RES	D, G, I, R, S, U	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 2, 3

CONDITIONS

1. Tag required.
2. Mandatory reporting of harvest.
3. Mandatory submission of head.

**APPENDICE**

**1. La condition 2 de la partie 5A.1 est amendée par suppression de «Ulukhatok» et par substitution de «Ulukhaktok».**

**2. La partie 8 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 8. CERF, CERF DE VIRGINIE ET MULET

<b>I N°</b>	<b>II PERMIS</b>	<b>III ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</b>	<b>IV SAISON</b>	<b>V LIMITE</b>	<b>VI CONDITIONS</b>
1.	PCG	D, G, I, R, S, U	du 1 <sup>er</sup> JUIL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1, 2, 3
2.	PSR	D, G, I, R, S, U dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte	Les dates indiquées sur le permis	Le nombre indiqué sur le permis	1, 2, 3
3.	RES	D, G, I, R, S, U	du 1 <sup>er</sup> JUIL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1, 2, 3

CONDITIONS

1. Étiquette requise.
2. Signalement obligatoire de la prise.
3. Remise de la tête obligatoire.

**WILDLIFE ACT**

R-004-2020

2020-02-05

**WILDLIFE FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Wildlife Fees Regulations*, established by regulation numbered R-114-2014, are amended by these regulations.**
- 2. The French version of section 1 is amended by striking out "«PCG»,," and substituting "«PCG»,".**
- 3. Paragraph 9(1)(c) of the Schedule is amended by striking out "\$22" and substituting "nil".**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-004-2020

2020-02-05

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS  
RELATIFS À LA FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur les droits relatifs à la faune*, pris par le règlement n° R-114-2014, est modifié par le présent règlement.**
- 2. La version française de l'article 1 est modifiée par suppression de ««PCG»,» et par substitution de ««PCG»,».**
- 3. L'alinéa 9(1)c) de l'annexe est modifié par suppression de «22 \$» et par substitution de «aucun».**

**WILDLIFE ACT**

R-005-2020

2020-02-05

**WILDLIFE GENERAL REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Wildlife General Regulations*, established by regulation numbered R-115-2014, are amended by these regulations.**

**2. Section 5.2 to the heading immediately preceding section 6 is repealed and the following is substituted:**

5.2. For the purpose of paragraph 51(1)(c) of the Act, the prescribed species of birds are set out in Schedule B to these regulations.

5.3. (1) No person shall, unless authorized by a licence or permit to do so, damage, destroy, disturb or otherwise adversely affect the summer abode of a bat.

(2) Subsection (1) does not apply to a summer abode in a man-made structure on private property.

## Harvester Training Courses

5.4. (1) The following classes of persons are exempt, under subsection 48(1) of the Act, from the requirement to successfully complete an approved harvester training course:

- (a) Aboriginal harvesters;
- (b) holders of a general hunting licence;
- (c) applicants for a resident hunting licence who held a resident hunting licence in the five years prior to the application;
- (d) applicants for a resident hunting licence, non-resident hunting licence or non-resident alien hunting licence who
  - (i) have held an equivalent hunting licence in a province or territory in the five years prior to the application, or
  - (ii) have successfully completed an

**LOI SUR LA FAUNE**

R-005-2020

2020-02-05

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL  
SUR LA FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement général sur la faune*, pris par le règlement n° R-115-2014, est modifié par le présent règlement.**

**2. Les articles à partir de l'article 5.2 jusqu'à l'intertitre précédant l'article 6 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

5.2. Pour l'application de l'alinéa 51(1)c) de la Loi, les espèces d'oiseaux prescrites sont énoncées à l'annexe B du présent règlement.

5.3. (1) Nul ne peut, à moins d'y être autorisé par permis ou licence, endommager, détruire, perturber ou porter atteinte d'une autre façon à la demeure d'été de la chauve-souris.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la demeure d'été aménagée dans une structure faite à la main sur une propriété privée.

## Cours de formation des récoltants

5.4. (1) Les classes de personnes suivantes sont exemptées, en vertu du paragraphe 48(1) de la Loi, de l'exigence d'avoir terminé avec succès un cours de formation des récoltants approuvé :

- a) les récoltants autochtones;
- b) les titulaires de permis de chasse générale;
- c) les demandeurs de permis de chasse pour résident qui étaient titulaires d'un permis de chasse pour résident dans les cinq années précédant leur demande;
- d) les demandeurs de permis de chasse pour résident, de permis de chasse pour non-résident ou de permis de chasse pour étranger non résident qui, selon le cas :
  - (i) étaient titulaires d'un permis de chasse équivalent dans une province ou un autre territoire dans les

- equivalent training course in a province or another territory;
- (e) persons who have engaged the services of a licenced guide or outfitter to accompany them while hunting;
  - (f) persons hunting or otherwise harvesting wildlife other than game;
  - (g) persons who, despite not having attended the training course, are able to successfully pass the examination required to complete the course.

(2) For the purpose of subsection 48(2) of the Act, the following provisions are prescribed:

- (a) section 38 of the Act;
- (b) section 52 of the Act;
- (c) section 53 of the Act;
- (d) paragraph 54(a) of the Act;
- (e) section 60 of the Act;
- (f) section 62 of the Act;
- (g) section 69 of the Act;
- (h) section 70 of the Act;
- (i) paragraph 75(b) or (c) of the Act;
- (j) section 8 of the *Big Game Hunting Regulations*;
- (k) section 2 of the *Small Game Hunting Regulations*.

Wastage

- cinq années précédant leur demande,
- (ii) ont terminé avec succès un cours de formation équivalent dans une province ou un autre territoire;
- e) les personnes qui ont retenu les services d'un guide titulaire d'un permis ou d'un pourvoyeur pour les accompagner pendant qu'ils chassent;
  - f) les personnes qui chassent ou qui autrement récoltent la faune, autre que le gibier;
  - g) les personnes qui, malgré qu'elles n'aient pas suivi la formation, ont réussi l'examen exigé pour terminer le cours.

(2) Pour l'application du paragraphe 48(2) de la Loi, les dispositions prescrites sont les suivantes :

- a) l'article 38 de la Loi;
- b) l'article 52 de la Loi;
- c) l'article 53 de la Loi;
- d) l'alinéa 54a) de la Loi;
- e) l'article 60 de la Loi;
- f) l'article 62 de la Loi;
- g) l'article 69 de la Loi;
- h) l'article 70 de la Loi;
- i) l'alinéa 75b) ou c) de la Loi;
- j) l'article 8 du *Règlement sur la chasse au gros gibier*;
- k) l'article 2 du *Règlement sur la chasse du petit gibier*.

Gaspillage

**CORRECTIONS ACT**

R-006-2020

2020-02-05

**SOUTH MACKENZIE CORRECTIONAL  
CENTRE CONTINUATION ORDER, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Corrections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *South Mackenzie Correctional Centre Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990,c.C-22, is repealed.

**LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS**

R-006-2020

2020-02-05

**ARRÊTÉ MAINTENANT LE CENTRE  
CORRECTIONNEL DE  
MACKENZIE SUD—Abrogation**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les services correctionnels* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. L'Arrêté maintenant le centre correctionnel de *Mackenzie Sud*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-22, est abrogé.

**LIQUOR ACT**

R-007-2020

2020-02-14

**DÉLÈNE TEMPORARY  
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Délne Got'iné Government has requested that the Minister declare that Délne is a prohibited area during a Hand Games tournament;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Délne Got'iné Government John Tetso office building is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on February 23, 2020 and ending at 11:59 p.m. on March 2, 2020.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-007-2020

2020-02-14

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION  
TEMPORAIRE À DÉLÈNE**

Attendu que le gouvernement de Délne Got'iné a demandé à la ministre de déclarer Délne secteur de prohibition pendant la période du tournoi de jeu de mains,

la ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km de l'édifice John Tetso du gouvernement de Délne Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 23 février 2020 et se terminant à 23 h 59, le 2 mars 2020.
2. Il est interdit à quiconque, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LIQUOR ACT**

R-008-2020

2020-02-20

**TSIIGEHTCHIC LIQUOR PROHIBITION  
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 138(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Tsiigehtchic Liquor Prohibition Regulations*, established by regulation numbered R-035-92, are repealed on February 28, 2020.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-008-2020

2020-02-20

**RÈGLEMENT SUR LA PROHIBITION  
DES BOISSONS ALCOOLISÉES À  
TSIIGEHTCHIC—Abrogation**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 138(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Tsiigehtchic*, pris par le règlement n° R-035-92, est abrogé le 28 février 2020.**

**LIQUOR ACT**

R-009-2020

2020-02-20

**ULUKHAKTOK LIQUOR  
RESTRICTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations*, established by regulation numbered R-041-2008, are amended by these regulations.**

**2. (1) Subsection 2(1) is repealed and the following is substituted:**

2. (1) Subject to subsection (3), no person shall bring into the restricted area, in any seven-day period, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the following combinations:

- (a) Combination 1: 200 ml of spirits and twelve 355 ml containers of beer;
- (b) Combination 2: 200 ml of spirits and two litres of wine;
- (c) Combination 3: twelve 355 ml containers of beer and two litres of wine;
- (d) Combination 4: twenty-four 355 ml containers of beer and 100 ml of spirits.

**(2) Subsection 2(2) is amended by striking out "paragraphs 1(a) to (e)" and substituting "paragraphs 1(a) to (d)".**

**3. These regulations come into force February 28, 2020.**

---

© Territorial Printer, 2020  
Yellowknife, N.W.T.

---

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-009-2020

2020-02-20

**RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS  
RELATIVES AUX BOISSONS ALCOOLISÉES  
À ULUKHAKTOK—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok, pris par le règlement n° R-041-2008, est modifié par le présent règlement.**

**2. (1) Le paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut apporter sur une base hebdomadaire, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons qui suivent :

- a) Combinaison 1 : 200 ml de spiritueux et 12 contenants de bière de 355 ml;
- b) Combinaison 2 : 200 ml de spiritueux et deux litres de vin;
- c) Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 ml et deux litres de vin;
- d) Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 ml et 100 ml de spiritueux.

**(2) Le paragraphe 2(2) est modifié par suppression de «aux alinéas (1)a) à e)» et par substitution de «aux alinéas (1)a) à d)».**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 28 février 2020.**

---

© L'imprimeur territorial, 2020  
Yellowknife (T. N.-O.)

---